

# Tito

## *O KA EPISETOLE*

- <sup>1</sup> NA Paulo ke kauwa a ke Akua, he lunaolelo hoi na Iesu Kristo ma ka manaoio o ka poe i waeia mai e ke Akua, a ma ka hooiaio ana'ku i ka olelo oiaio mamuli o ka malama i ke Akua;
- <sup>2</sup> Me ka manaolana i ke ola mau loa a ke Akua hoopunipuni ole i olelo mua mai ai mamua loa aku o keia ao;
- <sup>3</sup> A i kona manawa pono hoi, ua hoike i kana olelo, ma ka haiolelo ana, i kauohaia mai ia'u ma ke kauoha a ko kakou Ola a ke Akua:
- <sup>4</sup> Ia Tito i ke keiki pono ma ka manaoio kuikahi; o ke aloha, o ke ahonui a me ka maluhia mai ke Akua ka Makua mai, a me ka Haku o Iesu Kristo o ko kakou Ola.
- <sup>5</sup> Eia ka'u mea i waiho aku ai ia oe ma Kerete, i hooponopono oe i na mea hemahema, a e kukulu hoi i na lunakahiko iloko o na kulanakauhale a pau e like me ka'u i kanoha ai ia oe;
- <sup>6</sup> Ina i hala ole kekahi, he kane hoi na ka wahine hookahi, he mau keiki manaoio kana, aole i oleloia no ka uhauha, aole hoi he kolohe.
- <sup>7</sup> No ka mea, e pono e hala ole ka luna kiai, he puuku la hoi ia no ko Akua; aole hookuli, aole huhu, aole lilo i ka waina, aole mokomoko, aole puui i ka waiwai ino:

- 8 Aka, he hookipa, he makemake i ka pono, he kuo, he hoopono, he hemolele, me ka hoomanawanui;
- 9 E hoopaa ana i ka olelo oiaio, me ia i aoia'i, i hiki ia ia ma ke ao pono ana'ku ke paipai aku a me ka hoopaa aku i ka poe e hoole mai ana.
- 10 No ka mea, he nui no ka poe hookuli, e olelo lapuwale ana, me ka hoopunipuni, no ke okipoepoe ka nui.
- 11 E pono ke hoopaaia ko lakou mau waha, ko ka poe i hookahuli i ko na hale okoa, me ke ao ana'ku i na mea e pono ole ai ia lakou ke ao, no ka waiwai ino.
- 12 O kekahi o lakou, he kaula no lakou iho no, ka i olelo iho, He hoopunipuni mau ko Kerete, he poe holoholona hihii hewa opu heha.
- 13 He oiaio keia hoike ana la; nolaila e papa ikaika aku oe ia lakou, i ku pono lakou ma ka manaio;
- 14 Aole e malama ana i ko ka Iudaio manao lapuwale, aole hoi i na kauoha a kanaka a ka poe i hookabuli i ka olelo oiaio.
- 15 Ika poe maemae, ua maemae na mea a pau; aka, i ka poe haumia a me ka hoomaloka, aohe i mea maemae ia lakou; ua haumia nae ko lakou naau a me ko lakou lunamano.
- 16 Ua hooiaio ko lakou waha i ko lakou ike ana i ke Akua; aka, ma ka hana ana ua hoole lakou, he poe e hoowahawahaia, he hoolohe ole, he ku ole i na hana maikai a pau.

**2**

- 1 A KA, e olelo aku oe i na mea i ku i ke ao pono ana'ku;
- 2 I makaala na kanaka kahiko, i hanohano, i kuoo, i ku pono i ka manaoio, a me ke aloha, a me ke abonui.
- 3 A i ku hoi ka noho ana o na luwahine i ka pono o na haipule, aole niania wale, aole lilo i ka waina nui, i mau kumuaao lakou i ka pono;
- 4 I ao aku lakou i na wahine hou e noho naauao, e aloha aku i ka lakou mau kane, a me ka lakou mau keiki,
- 5 E noonoo pono hoi, e kolohe ole, e noho ma ka hale, i maikai hoi, e hoolohe ana i ka lakou mau kane pono, i olelo ino ole ia ka olelo a ke Akua.
- 6 A hooikaika aku hoi oe i na kanaka hou e hooouaau pono.
- 7 Ma na mea a pau e hoike aku oe ia oe iho he kumuhoohalike no na bana maikai; a ma ke ao ana'ku hoi, he wahahee ole, he hanohano, a he oiaio;
- 8 E hoike i ka olelo pono, aole e hiki ke hoahewaia mai; i hilahila ai ka mea e hooookoa ana, no ka loa ole ia ia ka hala e olelo ino mai ai no oukou.
- 9 E ao aku i na kauwa e hoolohe lakou i ko lakou mau haku iho, a e hooluolu lea aku hoi ma ua mea a pau, aole pakike aku;
- 10 Aole lawe wale, aka, e hoike ana i ke ku pono loa, i hoomaikai aku ai lakou i ka olelo a ko kakou Ola a ke Akua ma na mea a pau.
- 11 No ka mea, ua ikea mai ko ke Akua aloha e ola'i e na kanaka a pau,

- 12 E ao mai ana ia kakou e pale aku i ka haihaia, a me na kuko hewa o keia ao, a e noho kakou ma ka uhauha ole, a ma ka pono, a ma ka haipule iloko o ke ao nei:
- 13 E kiai ana hoi i ka manaolana e pomaikai ai, a me ka ikea nani ana mai o ke Akua nui a o ko kakou Ola o Iesu Kristo;
- 14 O ka mea i haawi mai ia ia iho no kakou, e hoopakele ia kakou i ka hewa a pau, a e huikala mai nona i lahui pono e hooikaika ana i na hana maikai.
- 15 O keia mau mea kau e olelo aku ai, me ke ao aku, a me ka papa aku ma ko ka luna pono a pau. Mai hoowahawaha mai kekahi ia oe.

### 3

- 1 E PAIPAI aku ia lakou e hoolohe i na moi a me na'lii, a e malama hoi i na luna, a e noho makaukau i na hana maikai a pau;
- 2 Aole e olelo ino hoi ia hai, e hakaka ole, e akakuu, e hoike ana i ke akahai i na kanaka a pau.
- 3 No ka mea, o kakou kekahi i naaupo i kekahi manawa, i hookuli hoi, i auwana hoi, e hookauwa ana mamuli o kela kuko a o keia kuko, o kela lealea a o keia lealea, e noho ana me ka huhu, a me ka huwa, i hoowahawahaia, a e hoowahawaha ana kekahi i kekahi.
- 4 Aka, i ka ikea ana mai o ka lokomaikai a me ke aloha mai o ko kakou Ola, o ke Akua, i kanaka,
- 5 Aole no na hana pono a kakou i hana'i, aka, ma kona aloha wale, ua hoola oia ia kakou, ma

- ka holoi hoohanau hou ana, a ma ka hana hou ia e ka Uhane Hemolele,
- <sup>6</sup> Ana i ninini nui mai ai maluna iho o kakou, ma o Iesu Kristo la o ko kakou Ola;
- <sup>7</sup> I lilo kakou, i ko kakou hoaponoia ana ma kona aloha wale mai, i mau hooilina ma ka man-aolana o ke ola mau loa.
- <sup>8</sup> He olelo oiaio ia, a o keia mau mea ka'u e make-make nei ia oe e hooiaio mau aku i malama ka poe i manaoio i ke Akua e hoomau lakou ma na hana maikai He maikai, he pono hoi keia mau mea no na kanaka.
- <sup>9</sup> E ku mamao aku oe i na ninau lapuwale, a mo na kuauhau, a me na hoopaapaa, a me ka hakaka ana no ke kanawai; no ka mea, he mau mea lapuwale ia e pono ole ai.
- <sup>10</sup> O ke kanaka e ao kuae ana, o kau ia e hoonoho aku iwaho, mahope iho o ka mua a me ka lua o ke ao pono ana aku ia ia:
- <sup>11</sup> Me ka ike hoi, ua hookahuliia oia, a ua hana hewa hoi, a ua hoa hewa hoi ia ia iho.
- <sup>12</sup> Aia hoouna aku au ia Aretema paha, ia Tukiko paha ion la, e hoo ikaika oe e hele mai io'u nei i Ni kopoli; no ka mea, o ko'u manao e noho malaila i ka hooilo.
- <sup>13</sup> E kokua maikai oe ia Zena i ke kakaolelo, a me Apolo, i ko laua holo ana mai, i hemahema ole laua.
- <sup>14</sup> E aho hoi e ao ko kakou poe e hana mau i na hana maikai, i na mea e pono ai, i lilo ole lakou i mea hua ole.
- <sup>15</sup> Ke aloha aku nei ka poe a pau me au nei ia oe. E aloha oe i ka poe i aloha mai ia kakou ma

ka manaio. E alohaia mai oukou a pau loa.  
Amene.

**Baibala Hemolele**  
**The Holy Bible in the Hawaiian language of the United**  
**States, 1868 revision**

Public Domain

Language: 'Olelo Hawai'i (Hawaiian)

Translation by: na na misionari i pai

2015-11-10

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 31 Aug 2023

4fde4536-9f74-574b-8404-d9ec34a30cbb